

Land Dežela	Krajs	Ortsgemeinde Občina	Prečna	Haus-Nr. Hišno štev.	5.
Bezirk Okraj	Rudolfsweiler	Ortschaft Kraj	Groß-Rudolfsdorf	Zahl der Wohnparteien Število stanovalnih strank	1

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermietheparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditors, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen begriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizugehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Betheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti auditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

I.

Zaporedne številke oseb	Vzajemni zapis der Personen	Name, n. z. Familienname (Surname), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva		Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesen- Pričujoč Nepričujoč		Anmerkung Opomba								
		Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägernte oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Freunde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aster: Mehrparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stubegeossen u. dgl.					Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-unirt-unirt, Armenisch-unirt-unirt, Evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirte), Anglicanisch, Methodisch, Unitarisch, Judaistisch, Mohamedanisch u. s. w. ist. Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliška, grško-zedinjena, armensko-zedinjena, grško-nezedinjena vere, evangeliško-avgsburske spoznave (luterance), evangeliško-helvetičke (reformate), anglikanec, mennonit, unitarec, judaistički, mahomedanske vere i. t. d.				Hier ist einzufügen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razakojena.			Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbefugnisses u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt bestreiten, z. B. Rentenfürher, Armen-Präsidenten u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsta je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavito živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živé, n. pr. imetnik prihodov, prekurovan uhoice i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča doleone osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristavi, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtnih, v rudniku), naj se to omeni. Delavec ali služabnik. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dmino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtni, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.		Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheiligt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monat- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.		Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) oder fremd (nicht Heimatberechtigt) ist. Tu naj se s številko 1 v primerem predelku pove, jeli oseba v občini poslovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tvoja (brez domovinstva).		Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Ziffer 1 in die entsprechende Rubrik, so ist die Anwesenheit der Person in der Gemeinde des Geburtsortes (Heimatberechtigt) angegeben, im Falle der Fremdberechtigung die Ziffer 1 in die Rubrik „Fremd“ zu setzen. Setzt man die Z	

Viehstand. Živina.

G a t t u n g Kterega plemena		Bahl Število	G a t t u n g Kterega plemena		Bahl Število
Pferde } Konji }	Hengste } zebei }		Mindvieh } Goveja živina }	Stiere } biki }	
				Kühe } krave }	
	Stuten } kobile }			Ochsen } voli }	
	Wallachen } skopljenci }			Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	
	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }			Büffel } bivoli }	
Maulthiere und Maulteser } Mule in mezgi }		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe } Ovce }		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel } Osli }			Ziegen } Koze }		
		brez razločka starosti in spola	Vorstenvieh } Prešči }		brez razločka starosti in spola
			Bienenstöcke } Panjevi čebel }		

Unterschrift.
Podpis.

Wartke Waselj
Em. Jann

Recma

am 27. Jänner
dne 27. januarja 1870

Leub. Rimm

Zur Volkszählung; stempel- und gebührenfrei.

Jean Arzin Sohn des _____ und der *Lucretia Arzin*
ist zu *Razovo* am *31. Oktob. 1854* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Michael* am *20. Sept. 1859*



Ant. Mejac Pf.